
обнаруживаем образную лексику, использованную в качестве средства описания внешности главных героев в силу своей семантически сложной структуры и экспрессивного характера. Данный пласт языка в исследуемом эпическом тексте представлена различными частями речи, в основном, образными глаголами и производными от них с помощью аффиксов прилагательными и наречиями.

Благодарности: Исследование выполнено в рамках научно-исследовательского проекта «Героические эпосы тюрко-монгольских народов Евразии: проблемы и перспективы сравнительного изучения».

Литература

1. Большой толковый словарь якутского языка. Том 4 / Под ред. П.А. Слепцова. – Новосибирск: Наука, 2007. – 672 с.
2. Большой толковый словарь якутского языка. Том 6 / Под ред. П.А. Слепцова. – Новосибирск: Наука, 2009. – 519 с.
3. Большой толковый словарь якутского языка. Том 11 / Под ред. П.А. Слепцова. – Новосибирск: Наука, 2014. – 528 с.
4. Большой толковый словарь якутского языка. Том 13 / Под ред. П.А. Слепцова. – Новосибирск: Наука, 2016. – 639 с.
5. Захаров Т.В. – Чээбий. Ала-Булкун: Якутское олхо / Запись В.Н. Васильева; Подг. Текста Э.К. Пекарского, Н.В. Емельянова; Пер. Г.В. Баишева – Алтан-Сарына – Якутск: Якут. ин-т яз. лит. и ист., 1994. – 104 с. (Образцы народной литературы якутов. Вып. 2).
6. Толковый словарь якутского языка. Том 3 / Под ред. П.А. Слепцова. – Новосибирск: Наука, 2006. – 844 с.

Божеднова Алла Евгеньевна,

*зав. сектором «Перевод олонхо на языки народов мира» НИИ Олонхо
СВФУ им. М.К. Аммосова*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ В КАЧЕСТВЕ ХУДОЖЕСТВЕННО-ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ В ТЕКСТЕ ОЛОНХО «АЛА БУЛКУН» Т.В. ЗАХАРОВА – ЧЭЭБИЙ

Данная работа посвящена изучению использования цветообозначений в качестве художественно-изобразительных средств в тексте олонхо «Ала Булкун» Т.В. Захарова – Чээбий. Выбор предмета обусловлен недостаточной разработанностью вопроса употребления лексики цветообозначений в текстах олонхо. Использование слов со значением цвета является одним из главных и важных компонентов для создания словесной красоты и художественной образности в

олонхо, которая позволяет сказителю обогатить представление и восприятие картины мира.

В тексте олонхо «Ала Булкун» используется ряд функций лексики передачи цвета: прямые, переносные и символические значения. В основном в тексте олонхо «Ала Булкун» употребляются цветообозначения *в прямом значении*. К данным цветообозначениям относятся названия различных цветов и оттенков, которые используются для описания и воспроизведения предметов и деталей действительного мира. Например:

Дьшикэй кэрэмэс саһылы тэлгээбиттэр, / Уоттаах кыһыл саһылы сыттаабыттар, / Буурай кэрэмэс саһылы суорбаннаабыттар [1, с. 43].

Кроме передачи прямого значения в тексте олонхо используется цветообозначения с символическими значениями, которые показывают этническую культуру народа Саха. Наиболее часто встречается *белый* цвет. Чаще всего сказитель употребляет его со словами, обозначающими конный и рогатый скот, а также во многих значениях используется как эпитет. Белый – помимо цветового определения, передает эстетичность, божественность, святость. Например: *үрүҥ үрдүк маҕан халлаан 'высокий, белый небосвод'; дьулаһыр манган дойду 'без шероховатостей белый мир'; улуу куондалай манган тумул 'великий торчащий белый мыс'*.

Необходимо подчеркнуть, что цветообозначения очень активно используются в составе эпитетов. Часто, в эпитетах употребляется цветообозначение хара '*черный*', например:

Харылыйан ииппит хара туулээбэ / Хара тыяны кытта хабырыһан тахсыбытын / Хара тыа хагдан эһэтэ хамыйан сиэбитин инньигэр / Бараммат баайдаах киһи уһу [1, с. 43].

Для передачи образа одним из самых значительных средств является метафора. Приведем пример из текста олонхо:

Үрүн тыһыммын өрүһүй / Хара тыһыммын хараһый [1, с. 19].

Көмүс уңуоһун самаан, / Үс күлүгүрбүтүн сырдата, / Күдэн тыһынын салгыы түрдаһым буолаһа [1, с. 41]

Үрүҥ көмүс өрөбөтүн үрдүгэр таһыста, / Көтөн-мөбөн таһыста [1, с. 38]

Важным художественно-изобразительным средством в тексте данного олонхо является сравнение. Сравнение способствует описанию миров, различных предметов и их признаков, внешнего вида героев и их действий в олонхо. Для сравнений широко используется цветообозначения конских мастей (цвет волосяного покрова):

Сиэр сылгы сизлээх-кутуругун / Силэйэ бырайа бырахпыт курдук / Сизрэй солко аартыгыттан илэ-бааччы / Сизлэн дьигиһийэн түһэн [1, с. 14].

Ойбонуттан уулаабатах улаан убаһа хараһар диэри / Онголоччу көрө туран, / Тиэргэнигэр киирбэтэх кэрэ убаһа хараһар диэри /

Дьэртэлличчи көрөн туран / Чыыр-чыыр силлии-силлии, сыйһа саайа тыл кэпсиир [1, с. 34]

Следует отметить, что в тексте олонхо «Ала Булкун» имеется большое разнообразие цветообозначений конских мастей (цвет волосяного покрова), включая их разновидности. Наиболее встречаются масти, в состав которых входит цветообозначения: **сиэр** 'саврасый' (5), **манган** 'белый' (4), **саалыр** 'буланный' (4), **улаан** 'светло-серый' (3), **күрэн** 'бурый' (3), **хара** 'вороной' (1), **көбөччөр** 'сивый', **ала** 'пестрый, пятнистый' (2), **араҕас** 'соловый' (2), **чуоҕур** 'чубарый' (2), **сур** 'мышастый' (1), **тураҕас** 'гнедой' (1), **элэмэс** 'пегий' (1).

Использование цветообозначений в качестве художественно-образительных средств помогают понять психологию творчества сказителя, а также восприятие и постижение им языкового материала. Таким образом, анализ показал, что в тексте олонхо «Ала Булкун» цветообозначения используются с целью формирования художественной образности как в качестве различных стилистических приемов – сравнений, эпитетов, метафор, так и в номинативной функции. Идиозотническая особенность функционирования цветообозначений в тексте олонхо Т.В. Захарова проявляется в специфике преимущественного использования основных цветообозначений, таких как *манган* (белый), *хара* (черный), *кыһыл* (красный), *күөх* (зелёный). Использование слов со значением цвета в текстах олонхо заслуживает более подробного изучения, т.к. данная категория лексики играет важную роль в эпосе.

Благодарности: Исследование выполнено в рамках научно-исследовательского проекта «Героические эпосы тюрко-монгольских народов Евразии: проблемы и перспективы сравнительного изучения»

Литература

1. Габышева Л.Л. Фольклорный текст: семиотические механизмы устной памяти. – Новосибирск: Наука, 2009. – 143 с.
2. Захаров Т.В. – Чээбий. Ала-Булкун: Якутское олонхо / Запись В.Н. Васильева; подг. текста Э.К. Пекарского, Н.В. Емельянова; пер. Г.В. Баишева – Алтан Сарына; РАК Сиб. Отд-е Якут. ин-т яз. и ист. – Якутск, 1994. – 104 с. (Образцы народной литературы якутов. Вып. 2);
3. Семенова Л.Н. Эпический мир олонхо: пространственная организация и сюжетика. – СПб.: Петербургское Востоковедение, 2006. – 232 с.